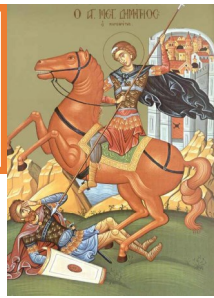


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

3-тя Неділя по
П'ятидесятниці

Pentecost 3

Holy Martyrs Inna, Pinna and Rimma



The Holy Martyrs Inna, Pinna and Rimma, – Slavs by birth from northern Scythia, – they were disciples of the holy Apostle Andrew the First-Called.

They taught about the Name of Christ and they baptized many barbarians converted to the true faith.

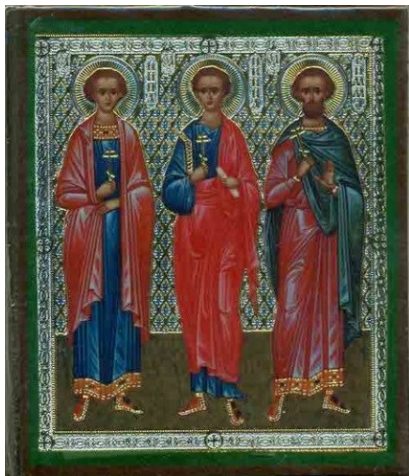
For this they were seized by the local prince, but they would not recant from Christ nor would they offer sacrifice to idols.

A fierce winter then prevailed; the rivers were so solid with frost, that on the ice there travelled not only people, but also horses with carts.

The prince gave orders to put large timbers on the ice and bind the saints to them, gradually lowering them into the freezing water.

When the ice reached the necks of the saints they, worn out by the terrible cold, offered to the Lord their blessed souls.

святих мучеників Інни, Пінни і Римми



Святі Інна, Пінна і Римма жили в I столітті по Р.Х. і були слов'янами з Малої Скіфії, тобто з Криму. Ці святі удостоїлися стати учнями святого апостола Андрія Первозванного і своє. полум'яно. проповіддю про Христа навернули в православну віру безліч язичників-скіфів. За це і постраждали. Князь язичників велів їм поклонятися ідолам, але святі відкинули його вимогу, залишившись непохитними у вірі Христовій. Тоді князь наказав вбити в лід річки палі і прив'язати до них мучеників. У страшному холоді, під напором крижаної води, вони віддали свої душі Господу. Деякі історики вважають, що їхня смерть могла статися на початку II століття від Різдва Христового, але проповідували вони разом з апостолом Андрієм Первозваним у кінці I століття.

Ось таким людям проповідував християнство апостол Андрій Первозваний. Душі поган іноді відгукувалися істинною любов'ю. Незмінними супутниками апостола були Інна, Пінна і Римма. Святитель Кримський Лука (Войно-Ясенецький), досліджуючи життя святих мучеників, прийшов до висновку, що вони були ґотами або тавроскіфами, що жили між Алуштою і Балаклавою. Коли вони почули від апостола слово Христове, то не тільки увірували, але, прийнявши Святе Хрещення, понесли світло віри і проповіді в морок язичницької Скіфії. Так вони дійшли до Дунаю, де їм і довелося мученицьки постраждати за вірність Христові.

Ось як оповідає про це старовинний календар: "Вони були схоплені і представлені місцевому правителю варварів, який намагався спокусити їх різними спокусами і схвальними обіцянками, принести жертви поганським богам. За свою твердість у вірі в Христа учні апостола Андрія були биті без пощади. Стояла люта зима, річки скувало льодом. Посередині річки поставили і затвердили на льоду прямі дерева і прив'язали до них святих мучеників. Коли під вагою дерев лід став прогинатися, тіла святих занурилися в крижану воду, і вони зрадили свої святі душі Господу. Християни поховали тіла їх, але потім єпископ Годда відкопав їх з могили і поклав святі мощі в своїй церкві. Через сім років після смерті своєї святі мученики з'явилися тому ж єпископу і повеліли йому перенести мощі в містечко, зване Алікс (тобто, нинішня Алушта), в сухий притулок". "Сухий притулок" означало морську пристань.

Зараз біля алуштинського храму Всіх Кримських Святих зведена каплиця в ім'я святих мучеників Інни, Пінни, Римми, де поміщена на стіні рідкісна ікона з їх святими образами. Перед іконою запалюють свічки і щиросердно моляться: «Святі мученики Інна, Пінна, Римма, моліть Бога за нас, грішних!».

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 5, в. 1 – 10)

Отож, виправдавшись вірою, майте мир із Богом через Господа нашого Ісуса Христа,

через Якого ми вірою одержали доступ до тієї благодаті, що в ній стоїмо, і хвалимось надією слави Божої.

І не тільки нею, але й хвалимося в утисках, знаючи, що утиски приносять терпеливість,

а терпеливість – досвід, а досвід – надію,

а надія не засоромить, бо любов Божа вилася в наші серця Святим Духом, даним нам.

Бо Христос, коли ми були ще недужі, своєї пори помер за нечестивих.

Бо навряд чи помре хто за праведника, ще бо за доброго може хто й відважитися вмерти.

А Бог доводить Свою любов до нас тим, що Христос умер за нас, коли ми були ще грішниками.

Тож тим більше спасемося Ним від гніву тепер, коли кров'ю Його ми виправдані.

Бо коли ми, бувши ворогами, примирилися з Богом через смерть Сина Його, то тим більше, примирившись, спасемося життям Його.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 6, в. 22 – 33)

„Око – то світильник для тіла. Тож як око твоє буде здорове, то й усе тіло твоє буде світле.

А коли б твоє око лихе було, то й усе тіло твоє буде темне. Отож, коли світло, що в тобі, є темрява, - то яка ж то велика та темрява!

Ніхто двом панам служити не може, - бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або буде триматися одного, а другого знехтує. Не можете Богові служити й мамоні!

Через те вам кажу: Не журіться про життя своє – що будете їсти та що будете пити, ні про тіло своє, – у що зодягнетесь. Чи ж не більше від їжі життя, а від одягу тіло?

Погляньте на птахів небесних, що не сіють, не жнуть, не збирають у клуні, та проте ваш Небесний Отець їх годує. Чи ж ви не багато вартніші за них?

Хто ж із вас, коли журиться зможе додати до зросту свого бодай ліктя одного?

І про одяг чого ви клопочетесь? Погляньте на польові лілеї, як зростають вони, – не працюють, ані не прядуть.

А Я вам кажу, що й сам Соломон у всій славі не вдягався отак, як одна з них.

І коли польову ту траву, що сьогодні ось є, а ввввтра до печі вкидається, Бог отак зодягає, – скільки ж краще зодягне Він вас, маловірні!

Отож, не журіться, кажучи: Що ми будемо їсти, чи: Що будемо пити, або: У що ми зодягнемось?

Бож усього того погани шукають; але знає Отець ваш Небесний, що всього того вам потрібно.

Шукайте ж найперш Царства Божого й правди Його, - а все це вам додасться.”

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 5, v. 1 – 10)

Therefore, having been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ,

through whom also we have access by faith into this grace in which we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

And not only that, but we also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance;

and perseverance, character; and character, hope.

Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us.

For when we were still without strength, in due time Christ died for the ungodly.

For scarcely for a righteous man will one die; yet perhaps for a good man someone would even dare to die.

But God demonstrates His own love towards us, in that while we were still sinners, Christ dies for us.

Much more then, having now been justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him.

For if when we were enemies we were reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by His life.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 6, v. 22 – 33)

“The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is good, your whole body will be full of light.

But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness!

No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will be loyal to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon.

Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink; nor about your body, what you will put on. Is not life more than food and the body more than clothing?

Look at the birds of the air, for they neither sow nor reap nor gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they?

Which of you by worrying can add one cubit to his stature?

So why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin;

and yet I say to you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

Now if God so clothes the grass of the field, which today is, and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you; O you of little faith?

Therefore do not worry, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’

For after all these things the Gentiles seek. For your heavenly Father knows that you need all these things.

But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.”



ЛИПЕНЬ

- 3 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 7 Різдво св. Івана Хрестителя
- 10 4-та Неділя по П'ятидесятниці
- 12 свв. Петра і Павла
- 17 5-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 6-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Рівноапостольної Ольги
- 28 Рівноапостольного Володимира
- 31 7-ма Неділя по П'ятидесятниці

СЕРПЕНЬ

- 7 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 9 вч. Пантелеймона
- 14 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 19 Преображення Господнє
- 21 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці

ВЕРЕСЕНЬ

- 4 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення голови Івана Хрестителя

JULY

- 3rd Sunday after Pentecost
- Nativity of St. John the Baptist
- 4th Sunday after Pentecost
- Sts. Peter & Paul
- 5th Sunday after Pentecost
- 6th Sunday after Pentecost
- St. Olha
- St. Volodymyr
- 7th Sunday after Pentecost

AUGUST

- 8th Sunday after Pentecost
- St. Panteleimon
- 9th Sunday after Pentecost
- Transfiguration of Our Lord
- 10th Sunday after Pentecost
- 11th Sunday after Pentecost
- Dormition of the Theotokos

SEPTEMBER

- 12th Sunday after Pentecost
- 13th Sunday after Pentecost
- Beheading of John the Baptist

Інформація та події на липень - Information & activities for July

«Я є членом Української Православної Церкви Св. Димитрія!»

Коли хтось так стверджує, то насправді це має два значення. По-перше, будь-який Східноправославний Християнин, хрещений у Святу Православну Віру, є членом Православної Церкви. Він бере участь у її Божественних Літургіях, інших богослужіннях, а також у Святих Таїнствах, які здійснює церква.

Інше розуміння членства означає, що людина, ставши відразу при хрещенні членом Православної Церкви, за бажанням також може стати членом парафії. Для цього треба подати заяву на членство. Цей крок дозволяє брати участь в управлінні своєю церквою.

Заповнивши нашу заяву на членство та сплачуючи внески, така людина отримує права, яких не мають інші члени церкви, а саме: право обіймати посади в Парафіяльній Раді, брати участь у парафіяльних зборах, обговорювати напрямки та майбутнє своєї церкви і голосувати за ці рішення на зборах.

Але цей тип членства ефективний лише тоді, коли людина підтримує своє членство у парафії, вчасно і належним чином сплачуючи щорічні членські внески.

“I am a member of the Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius!”

When someone says this statement there are actually two meanings. The first is that any Eastern Orthodox Christian that is baptized into the Holy Orthodox Faith is a member of the Orthodox Church. He participates in its Divine Liturgies, other services and partakes of the Holy Sacraments that the church has to offer.

The other is a more committed one, they are a member of the church but they are also a member of the parish. This means that by becoming a member via membership applications they take a step into the governance of their church.

By filling our a membership application and paying dues they have rights that other members of the church do not. They have the right to hold positions on Parish Council, participate in parish meetings, discuss the direction and future of their church and, when the time comes, to enforce those decisions by voting.

But this type of membership is only effective if it is maintained by keeping that membership current, by paying their dues in a timely manner and up to date.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 E-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com